

УДК 81'42:81'221

ДЕНОТАТИВНОСТЬ НЕВЕРБАЛЬНОГО В КРЕОЛИЗОВАННОМ ТЕКСТЕ БУКЛЕТА МУЗЫКАЛЬНОГО АЛЬБОМА

Д.А. Удод

Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь

В статье обоснована содержательная сущность категории «денотативность невербального» как компонента идейно-тематического пространства креолизованного текста буклета музыкального альбома. Автор определяет данный текст как особый, обнаруживающий специфические лишь для него черты функционирования, тип текста современной культуры.

***Ключевые слова:** семиотика, текст, креолизованный текст, креолизованный текст буклета музыкального альбома, денотативность невербального.*

Лингвистика текста как отдельная отрасль научного знания с момента её появления и по настоящее время всегда стремилась к выявлению типологии существующих и вновь появляющихся типов текстов и исчерпывающему описанию их релевантных признаков. Тем не менее, всё ещё существуют некоторые типы текстов, не получившие глубокого осмысления в научных работах. К ним может быть отнесён текст буклета музыкального альбома. Данный тип текста, а также его структурные компоненты, на наш взгляд, обнаруживают в процессе функционирования свои, присущие лишь им, характерологические особенности.

Музыкальное творчество, основанное на тесном взаимодействии вербального и музыкального компонентов, играет значительную роль в жизни человека. Однако следует признать, что музыкальные композиции, составляющие базис музыкального творчества в целом, и креолизованного текста буклета в частности, не достаточно полно исследованы лингвистами, что можно объяснить трудностями, возникающими при изучении вербального кода в его многоаспектных связях с кодами других семиотических систем. Сказанное актуализирует необходимость описания роли паралингвистических средств в конструировании идейно-тематического пространства креолизованного текста в их неразрывной связи с вербальной компонентой данного типа текста.

В рамках настоящего исследования текст буклета музыкального альбома рассматривается нами как креолизованный текст. Номинация подобных текстов является спорным вопросом, в связи с чем терминологическое поле исследуемой научной категории значительно расширяется за счёт включения в него таких понятий, как: поликодовый, полимодальный, семиотически сложный, кодово-негомогенный, гибридный и др. Валидность использования термина «креолизованный текст» ставится под сомнение в некоторых работах современных исследователей. Например, А.Г. Сонин (2006) отмечает, что страдательная форма термина «креолизованный» предполагает процедуру «креолизации» вербальных текстов, однако исходного текста, подвергающегося процессу подобной трансформации, не существует, как и не существует самого действия по его «креолизации» [7]. В.Е. Чернявская (2009) указывает на метафоричность и неоднозначность описываемого термина, ведь за ним

«уже закреплено известное содержание, а именно, креолизацией называется процесс формирования языка на основе пиджинов в условиях ограничения контактов носителей языка-источника с носителями других несхожих с ним языков» [8: 26–27]. Мы не оспариваем стремления учёных к номинативной диверсификации категории текста, обнаруживающего в процессе функционирования симбиотическую связь между его вербальным и паралингвистическим компонентами. Вместе с тем, мы считаем, что именно термин «креолизованный текст» обладает большим объяснительным потенциалом и связывает в себе как способ порождения подобного рода текста, так и его результат. Креолизованный текст позволяет нам, не покидая парадигму лингвистики текста, характеризовать его семиотическую природу, тем самым рассматривать «поликодовость» как одну из его многочисленных характеристик.

В рамках настоящего исследования мы опираемся на определение Е.Е. Анисимовой, вслед за которой определяем креолизованный текст как «особый лингво-визуальный феномен, текст, в котором вербальный и невербальный компоненты образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функционирующее целое, обеспечивающее его комплексное прагматическое воздействие на адресата» [2: 73]. Заметим, что данное терминологическое обозначение акцентирует внимание на взаимодействии компонентов текста, принадлежащих к двум (в некоторых случаях, и более) различным семиотическим системам. И, действительно, изучение специфических особенностей элементов креолизованного текста, как и всего текста в целом, не может быть мыслимо без анализа симбиотических отношений вербального и невербального компонентов его текстового пространства. Данный вопрос не раз решался в трудах по семиотике и лингвистике текста, поэтому кратко рассмотрим предложенные в науке типологии корреляций элементов креолизованного текста.

Р. Барт (1964) и Л. Барден (1975) основным критерием для выявления особенностей взаимодействия вербального элемента и изображения считают денотативный/коннотативный уровни информации, которые могут быть выражены знаками двух различных семиотических систем [3; 9].

В классификации С.Д. Зауэрбир (1978) предложено рассматривать взаимодействие вербального и невербального элементов текста, опираясь на их референтную соотносённость. При этом автором делимитированы четыре вида корреляций: параллельная (содержание двух элементов совпадают), комплиментарная (содержание двух элементов частично перекрывает друг друга), субститутивная (невербальная информация замещает вербальную), интерпретативная (связь двух элементов устанавливается на ассоциативной основе) (цит. по? [4: 34–35]). Подобным образом выстраивает классификацию и Л.В. Головина (1986), однако, выделяя на основании различных видов восприятия (параллельного и комплиментарного) лишь два инварианта креолизованного текста [5]. В.В. Сазонов и К.Б. Шошников (1975) различают четыре типа отношений между вербальным элементом и изображением в тексте: воспроизведение, дополнение, противопоставление, выделение [6].

Е.Е. Анисимова (2003) предлагает рассматривать отношения между вербальным и невербальным элементами текста по двум основаниям: взаимодополнения (как правило, вербальная составляющая обладает вторичной природой по отношению к невербальному элементу текста) и взаимозависимости

(в этом случае первичная роль отводится вербальной составляющей; изображение без неё может быть интерпретировано неправильно) [1: 12].

Возможные виды корреляций между вербальным и невербальным элементами креолизованного текста в той или иной мере описаны в работах О.В. Поймановой (1997), Е.В. Кулаевой (2001), Ю.А. Колодной (2006), М.М. Донской (2007), М.Б. Ворошиловой (2013) и др. Не вдаваясь в подробную дифференциацию достоинств и недостатков рассмотренных классификаций корреляций вербального и невербального в тексте, отметим, что наиболее приемлемой в решении задач настоящего исследования мы считаем классификацию Л. Бардена, более остальных позволяющую определить значимость той или иной знаковой системы в реализации идейно-тематического пространства креолизованного текста и проследить характер взаимоотношений между его элементами. Исследователь выделяет четыре типа корреляции между вербальной и невербальной частями в зависимости от характера передаваемой в них информации – денотативной (далее – Д) и коннотативной далее – К) [9: 106–107]:

- 1) изображение Д + Слово Д: оба компонента выражают денотативную информацию, но изображение, как правило, доминирует над словом. Этот тип корреляции свойственен информационному сообщению;
- 2) изображение Д + Слово К: изображение выражает денотативную информацию, вербальный компонент – коннотативную; изображение доминирует над словом. Этот тип корреляции присущ иллюстративному сообщению;
- 3) изображение К + Слово Д: изображение выражает коннотативную информацию, слово – денотативную; в данном случае ведущая роль принадлежит слову. Этот тип корреляций характерен для комментирующего сообщения;
- 4) изображение К + Слово К: оба компонента выражают коннотативную информацию, и, как правило, равноправны по отношению друг к другу. Данный тип корреляции характерен для символического сообщения.

Заметим, что, по нашему мнению, представляется недостаточным в рамках подобной классификации учитывать лишь роль изображения в транслировании определённой информации, заложенной в креолизованный текст. Так нивелируется значение других паралингвистических средств построения креолизованного текста (цвета, шрифта, композиции текста и некоторых дополнительных), роль которых также важна, как и роль иконического конституента. Мы считаем целесообразным предложить рассматривать креолизованные тексты буклетов музыкальных альбомов, основываясь на следующей классификации по аналогии с приведенной выше: 1) «вербальный элемент» Д + «паралингвистический элемент» Д; 2) «вербальный элемент» К + «паралингвистический элемент» Д; 3) «вербальный элемент» Д + «паралингвистический элемент» К; 4) «вербальный элемент» К + «паралингвистический элемент» К.

В анализируемых примерах креолизованных текстов буклетов музыкальных альбомов нам удалось выделить лишь первый и третий типы корреляций. Таким образом, мы отмечаем, что отсутствие двух других типов корреляции между паралингвистическим и вербальным элементами обосновано специфическими особенностями анализируемого материала, в котором преобладают информационный и комментирующий типы трансляции информации.

Отметим, что для нас является перспективным дальнейшее исследование корреляции «вербальный элемент» Д + «паралингвистический элемент» Д. Показательный анализ того, насколько полно и с помощью каких паралингвистических средств транслируется «самодостаточная», денотативная информация, заложенная в невербальный элемент креолизованного текста буклета музыкального альбома, не только раскроет существенные характеристики взаимоотношений элементов данного текста, но и внесёт значительный вклад в делимитацию данного типа креолизованного текста как самостоятельно функционирующего текста в рамках современной культуры.

Список литературы

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. М.: Издательский центр «Академия», 2003. 128 с.
2. Анисимова Е.Е. Паралингвистика и текст (к проблеме креолизованных и гибридных текстов) // Вопросы языкознания. 1992. № 1. С. 71–78.
3. Барт Р. Избранные работы: Семиотика: Поэтика. М.: Прогресс, 1989. 616 с.
4. Ворошилова М.Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению: монография. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2013. 194 с.
5. Головина Л.В. Влияние изображения на смысловое восприятие креолизованного текста (экспериментальные исследования) // Речевое воздействие: психологические и психолингвистические проблемы. М.: Наука, 1986. С. 82–100.
6. Сазонов В.В., Шошников К.Б. О соотношении вербальной и визуальной информации в прессе // Предмет семиотики. Теоретические и практические проблемы взаимодействия средств массовых коммуникаций. М.: Изд-во МГУ, 1975. С. 374–389.
7. Сонин А.Г. Моделирование механизмов понимания поликодовых текстов: дис. ... докт. филол. наук. М., 2006. 311 с.
8. Чернявская В.Е. Поликодовое пространство текста: лингвосемиотическая парадигма языкознания // Язык в парадигмах гуманитарного знания: XXI век. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ. Изд-во «Лингва», 2009. С. 23–37.
9. Bardin L. Le texte et l'image // Communication et langages. 1975. № 26. Pp. 98–112.

NON-VERBAL DENOTATION IN CREOLIZED TEXT OF MUSIC ALBUM BOOKLET

D.A. Udod

The North-Caucasus Federal University, Stavropol

The aim of this study is to substantiate the category of “non-verbal denotation” as a constituent component of a thematic space of a creolized text of music album booklet. The author defines this kind of text as a particular type of modern culture text revealing specific traits of its functioning.

Keywords: *semiotics, text, creolized text, creolized text of music album booklet, non-verbal denotation.*

Об авторе

УДОД Дмитрий Александрович – аспирант кафедры лингвистики и лингводидактики Северо-Кавказского федерального университета, e-mail: dmitrii_udod@mail.ru

